

中国书籍出版社

2000 单词
读遍世界名著丛书

中学生英文读物

亚瑟王 King Arthur

Haward Pyle 原著
Anthony Liles 改编

双语对照

2000 常用单词读遍世界名著

现代美语改编 世界名著变简单了
用词精纯生动 彻底强化英语能力
中英双语对照 方便学习轻松阅读
阅读、写作、翻译与考试绝对得心应手



图书在版编目(CIP)数据

亚瑟王/(英)培尔(Pyle, H.)原著;(美)莱里(Liles, A.)改编.
—北京:中国书籍出版社, 2005. 1
(2000 单词读遍世界名著丛书)
ISBN 7-5068-1220-7

I. 亚... II. ①培...②莱... III. 英语—对照读物, 小说—汉、英
IV. H319.4;I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 130097 号

本书《亚瑟王》由台湾三思堂文化事业有限公司(3S Culture Co., Ltd.)
授权中国书籍出版社独家出版发行中文简体字版。
著作权合同登记号/图字:01-2004-6768

责任编辑/周芷旭 刘兰肖
责任印制/刘颖丽 武雅彬
封面设计/米高企划
出版发行/中国书籍出版社

地 址:北京市丰台区太平桥西里 38 号(邮编:100073)
电 话:(010)63455164(总编室) (010)63454858(发行部)
电子邮箱:chinabp@vip.sina.com

经 销/全国新华书店
印 刷/北京高岭印刷有限公司
开 本/889 毫米×1194 毫米 1/40
印 张/6.2
字 数/215 千字
版 次/2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷
印 数/0001~5000
定 价/10.00 元

版权所有 翻印必究



“2000单词读遍世界名著丛书”是一套经过西方作家改编的文学名著，以浅显易懂的现代美语改写并保留原著精神，带领读者突破原著中趋近文言的用字遣词及冗长篇幅的隔阂，重新开启一扇轻松领略世界文学之美的窗口。

本套书是以地道的美国口语改写，精选实用性高的美语词汇，不论是单词、词组或语法，都展现出当今美国日常生活语言的特色，对提高中学生英语阅读水平大有裨益。



2000单词
读遍世界名著丛书



《爱伦·坡恐怖小说选》

《烈爱风云》

《劫后英雄传》

《福尔摩斯探案》

《海底两万里》

《罗宾汉》

《地心探险记》

《亚瑟王》

《叛舰喋血记》

《海角乐园》

2000单词
读遍世界名著丛书

中国
书籍
出版
社



中学生英文读物

亚瑟王 King Arthur

Haward Pyle 原著
Anthony Liles 改编



试读结束，需要全本PDF请购买 www.tongshu.com

前 言

活泼的语言有助于提升阅读乐趣,“2000 单词读遍世界名著丛书”是一套经过改编的文学名著,以浅显易懂的现代美语改写并保留原著精神是本系列丛书最大的特色,带领读者突破原著中趋近文言的用字遣词及冗长篇幅的隔阂,重新开启一扇轻松领略世界文学之美的窗口。

本套书是以地道的美国口语改写,精选实用性高的美语词汇,不论是单词、词组或语法,都展现出现今美国日常生活中的现代语言,阅读起来自然是手不释卷。书中更是体贴地将生词部分随页批注,方便读者朋友保持阅读的连贯性。

在本丛书中,美国口语在此鲜活地大量运用。每一段对话与情节描绘都能和读者产生互动与共鸣,不但有生动的剧情描述,同时保持文学作品的优美。全书采用中英对照及舒适视觉编排的方式呈现,并搭配精美插图,使阅读英文作品成为一种高级的享受。

许多值得一读的世界文学作品对国内青少年朋友而言,原文的叙述过于艰深难读,不但阻隔了欣赏优美文学的机会,更大大挫伤了学习英文

的兴趣。本丛书的诞生不但让读者朋友充分领略原著的精神,更能借此让您的英文程度得到提高。

这一套十本的世界文学名著以法国、英国、美国知名作家的经典作品为主,本套丛书针对初中及高中学生英语程度而设计,适合青年学生课外阅读,是加深文学涵养、增进英语能力、锻炼写作文笔的最佳良伴。此外,全套书兼具趣味性、知识性、可读性与教育性,有助于了解各国的社会、政治、历史、民俗等,是一套不可多得的实用丛书,更是一把带领青少年朋友进入世界文学之门的金钥匙。

序 言

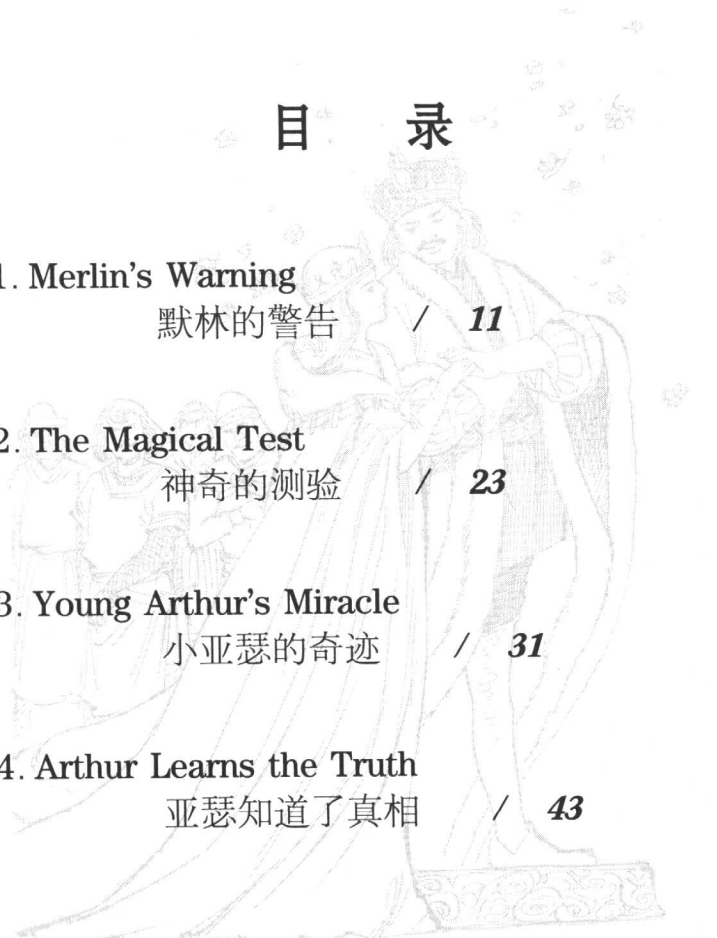
在遥远的古英格兰大地，流传着关于亚瑟王的传说，这位拔起石中剑的真命天子，是统一英国的传奇人物，也是世人心中永不遗忘的国王。遥想当年，亚瑟王领导英勇的圆桌武士、浪漫的爱情、神奇的魔法、惊险的战争，交织成一阙精彩动人的故事。

世上口耳相传许多有关亚瑟王及圆桌武士的故事。这些故事是谁开始说的？历史上真有亚瑟王其人其事吗？因为年代久远已不可考，在代代相传下，这个古老的民间故事，早已成为古典浪漫文学的源头，反映百姓期待伟大统治者出现，带来和平、厌恶战争的心理。

因为时代动乱，为了保护王储安全，著名的巫师默林，奉命保护刚出生的亚瑟王的安全，将他寄养在别人家长大。分裂的国家长年受战争所苦，谁能通过神奇的测验，拔出铁砧中的宝剑，就是真正上天注定的国王。亚瑟不凡的一生、追求心仪女子的爱情之路、统治国家建立圆桌、号召群雄武士为其效命、大战邪恶骑士、神奇的巫术斗法等缤纷多彩、曲折动人的故事，紧紧抓住了后代读者的心。

《亚瑟王》是以浅显易懂的现代美语改编而成,采中英对照方式,搭配精心绘制的插图,是一本内容精彩活泼的英语学习最佳读物,让你可以突破语言隔阂,充分享受阅读乐趣。现在就进入书中的故事,看亚瑟王如何改变个人与国家的命运!

目 录

- 
1. Merlin's Warning
默林的警告 / 11
 2. The Magical Test
神奇的测验 / 23
 3. Young Arthur's Miracle
小亚瑟的奇迹 / 31
 4. Arthur Learns the Truth
亚瑟知道了真相 / 43

5. Arthur is Made King
亚瑟受封为国王 / 59

6. The Black Knight
黑衣武士 / 67

7. The Excaliber
爱克斯葛力伯 / 85

8. Arthur Fights the Black Knight
亚瑟大战黑衣武士 / 99

9. A Magic Cap

一顶神奇的帽子 / 109

10. Arthur is Discovered

亚瑟被发现了 / 119

11. The White Knight

白武士 / 133

12. The Mysterious White Knight

神秘的白武士 / 143

13. The Knights of the Round Table

圆桌武士 / 153

14. Queen Morgana's Conspiracy

摩加娜王后的阴谋 / 161

15. Merlin Falls in Love

默林恋爱了 / 171

16. Vivien's Trap

薇薇的陷阱 / 185

17. Sir Launcelot and the Queen

蓝斯洛爵士和王后 / 199

18. Arthur's Sadness

亚瑟的悲伤 / 211

19. Arthur Makes Peace

亚瑟缔造和平 / 219

20. The End of Camelot

坎姆洛王朝的覆灭 / 229

1. Merlin's Warning

Long, long ago, in the land of the old England, there was a great king named Uther-Pendragon. Many brave **knights** were **loyal** to Pendragon and they helped him defeat his enemies.

Besides the knights, Pendragon had two great and loyal **counselors**. One of the counselors, Merlin, was a powerful sorcerer who could see the future. The other man, Sir Ulfius, was a famous knight. Together, these three men **justly** ruled their peaceful kingdom.

Pendragon, like other kings, decided to marry. He chose for his wife the beautiful widow, Igraine. Igraine had two daughters by her first husband, the Duke of Tintegal. Pendragon loved Igraine's daughters, Margaise and Morgana le Fay, as if they were his own children. Still, he knew he needed an heir for his throne.

1. 默林的警告

很久以前，在古英格兰的土地上，曾经出现过一位伟大的国王，叫做亚瑟蟠龙。许多武士都效忠蟠龙，辅助他打败敌人。

除了武士之外，蟠龙还有两位杰出又忠诚的军师，其中一位叫做默林，是一个法力无边的魔法师，他可以预见未来；另一位叫做阿尔法斯爵士，是一个有名的武士。他们三个人同心协力，以仁道统治着这个安乐的王国。

与其他国王一样，蟠龙决定要结婚。他选择了美丽的寡妇依格兰作为他的妻子。依格兰和前夫丁格尔公爵生了两个女儿。蟠龙很喜欢依格兰的女儿——马格丝和摩加娜乐菲，他视她们为己出，不过他自知需要有一个后嗣来继承王位。

knight: 武士

loyal: 忠诚的

counselor: 谋士；策士

justly: 符合正义的

When Queen Igraine **discovered** she was to have a baby, she joyfully told her husband. Pendragon was overjoyed at the news. Finally, he would have an heir!

Pendragon wanted to **celebrate** the coming of Igraine's and his child. However, the wise Merlin warned him to keep the child a secret.

"You should tell no one about the coming child, my lord," said Merlin. "I will tell you why when the baby is born."

Pendragon was saddened to know that he could not celebrate the birth of his child. Still, he knew that he must follow the advice of the wise Merlin.

"I will do as you ask," said Pendragon, "I will not celebrate the wonderful event."

"Thank you, my lord," said Merlin. "I am sorry."

当依格兰王后知道自己怀孕之后，她很高兴地把这个消息告诉了她的丈夫。蟠龙也欣喜若狂。他终于将有继承人了。

蟠龙和依格兰的小孩即将出生，蟠龙想庆祝一下，但是足智多谋的默林警告蟠龙对有小孩这件事要保密。

“陛下，有关王后怀了您的小孩这件事，您绝对不要告诉任何人。”默林说道，“等小孩出生后，我会告诉您为什么。”

不能庆祝小孩的出生，让蟠龙感到很沮丧。然而，他知道必须听从谋士默林的忠告。

“我会依你的话做。”蟠龙表示，“我不会庆祝这件喜事。”

“多谢陛下。”默林说道，“真是抱歉。”

discover: 发现

celebrate: 庆祝